

Part One

Lesson 1

Exercise 1a.

کِشورِها	کِشورِها	کِشورِی	کِشور	. ۱
کِتابِها	کِتابِها	کِتابِی	کِتاب	. ۲
خَانِه‌ها ^۲	خَانِه‌ها ^۲	خَانِه‌ای ^۱	خَانِه	. ۳
قَلَمِها	قَلَمِها	قَلَمِی	قَلَم	. ۴
مِیزِها	مِیزِها	مِیزِی	مِیز	. ۵
صَنْدَلِیْها	صَنْدَلِیْها	صَنْدَلِیْ ای ^۱	صَنْدَلِی	. ۶
کُوْه‌ها	کُوْه‌ها	کُوْه‌ی	کُوْه	. ۷
دَرِها	دَرِها	دَرِی	دَر	. ۸

Exercise 1b.

1. a big table
2. some good chairs
3. a small country
4. a big mountain
5. some old houses
6. some bad pens
7. some old erasers
8. a new book
9. a good pen
10. some new tables
11. a new house
12. a small piece-of-chalk
13. some big countries
14. a small door

Note that all of these noun phrases are non-specific. This is because attributive adjectives in absolute noun phrases need ezâfe, which is not explained until §14.1.

¹§7.2 silent 'he'

²§5.2 silent 'he' or 'ye'

Exercise 1c.

۱. کوه‌هایی کوچک
۲. خانه‌هایی قدیمی
۳. میزهای قدیمی
۴. صندلی نو
۵. کشوری قدیمی
۶. قلبی خوب
۷. پاک‌کنی خوب
۸. دره‌های بزرگ
۹. کتاب‌هایی بد
۱۰. گچ‌هایی نو

Lesson 2

- §9 In other words, plurality is marked only once in the NP, so neither demonstrative adjective (این) nor attributive adjective (§8.1 خوب) are marked.
- §10 To summarize: verbs are always singular, except for animate plurals (این پسرها زرنگند), or 'short' affirmative plural copulae (این کتابها خوبند).

Exercise 2a.

Because the Exercise asks to make the *entire* noun-adjective combination a predicate, the pronoun required must therefore always be demonstrative (e.g., "That is a big mountain") as opposed to adjectival (e.g., "That mountain is big") since the latter form wouldn't include the noun as part of the predicate. Second, since the attributive adjectival enclitic isn't taught until §14, we must assume that the predicate noun phrases are intended to be indefinite.

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| This is an Iranian young-man. | ۱. این جوانی ایرانی است. |
| That is a big mountain. | ۲. آن کوهی بزرگ است. |
| Those were bad children. | ۳. آنها بچه‌هایی بد بودند. |
| Tehran is a big city. | ۴. تهران شهری بزرگ است. |
| This is an old country. | ۵. این کشوری قدیمی است. |
| Those were small tables. | ۶. آنها میزهایی کوچک بودند. |
| Those were small books. | ۷. آنها کتاب‌هایی کوچک بودند. |
| Those were new chairs. | ۸. آنها صندلی‌هایی نو بودند. |
| Those are small windows. | ۹. آنها پنجره‌هایی کوچک اند. |
| America is a big country. | ۱۰. آمریکا کشور بزرگ است. |

Exercise 2b.

There are subtle rules governing the number and 'definiteness' of a kernel noun phrase predicate which ought to be of use in determining whether the noun-adjective sequences are in fact predicate, and thus whether the demonstratives are pronouns or adjectives. However, these are only first given

in §15. It seems that a simpler 'semantic heuristic' suffices: a demonstrative adjective requires a definite noun phrase. This rule appears to produce answers that are compatible with §15.

The book appears to use the term 'non-specific' (§15.2 p15) and 'indefinite' (§15.4 p16) interchangeably.

This _{adj} young-man is Iranian.	۱. این جوان، ایرانی است.
That _{pron} is a big city.	۲. آن، شهری بزرگ است.
Those _{pron} are good children.	۳. آنها، بچه‌های خوبند.
This _{adj} country is old.	۴. این کشور، قدیمی است.
Those _{adj} tables were small.	۵. آن میزها، کوچک بودند.
That _{pron} was an old book.	۶. آن، کتابی قدیمی بود.
This _{pron} was a new chair.	۷. این، صندلی قدیمی بود.
Those _{pron} are small windows.	۸. آنها، پنجره‌هایی نو بود.
These _{pron} are big countries.	۹. این، کشورهایی بزرگ اند.

Exercise 2c.

This is governed by §10— the sentences in this Exercise qualify as affirmative short copulae in that context.

Yes, that young-man is Iranian.	۱. بله، آن جوان ایرانی است.
No, that young-man is-not Iranian.	نخیر، آن جوان ایرانی نیست.
Yes, those countries are very old.	۲. بله، آن کشورها بسیار قدیمی اند.
No, those countries are-not very old.	نخیر، آن کشورها بسیار قدیمی نیست.
Yes, this child is small.	۳. بله، این بچه کوچک است.
No, this child is-not small.	نخیر، این بچه کوچک نیست.
Yes, those tables are good.	۴. بله، آن میزها خوب اند.
No, those tables are-not good.	نخیر، آن میزها خوب نیست.
Yes, that chair is completely new.	۵. بله، آن صندلی کاملاً نو است.
No, that chair is-not completely new.	نخیر، آن صندلی کاملاً نو نیست.
Yes, this table and chair are good.	۶. بله، این میز و صندلی خوبند.
No, this table and chair are-not good.	نخیر، این میز و صندلی خوب نیست.
Yes, that city is in America.	۷. بله، آن شهر در آمریکا است.
No, that city is-not in America.	نخیر، آن شهر در آمریکا نیست.
Yes, that mountain is very small.	۸. بله، آن کوه خیلی کوچک است.
No, that mountain is-not very small.	نخیر، آن کوه خیلی کوچک نیست.
Yes, those books are old.	۹. بله، این کتابها قدیمی اند.
No, those books are-not old.	نخیر، این کتابها قدیمی نیست.
Yes, this piece-of-chalk and eraser are good.	۱۰. بله، این گچ و پاک کن خوبند.
No, this piece-of-chalk and eraser are-not good.	نخیر، این گچ و پاک کن خوب نیست.

Exercise 2d.

1. This mountain in America is-not.
2. Those books why is-not here? [Why are those books not here?]
3. Those tables [are-]not big but [are] good.
4. That city why is bad? [Why is that city bad?]
5. America is a big country but is-not old.
6. Those Iranians were where? [Where were those Iranians?]
7. This table and chair are big and good.
8. Iran is an old country and Tehran is a big city in Iran.
9. That young-man is-not Iranian, is American.
10. These are very good books.

Exercise 2e.

۱. آن ایرانیها اینجا نیستند.
۲. آنها آنجا بودند.¹
۳. آن میز بسیار کوچک است.
۴. کتابها و قلمها در خانه اند.
۵. اینها صندلیهایی بسیار خوبند.
۶. آن شهر کجا است؟
۷. تهران در ایران است.
۸. آن بچه‌ها ایرانی اند.

Lesson 3

- §14.3 In other words, the indefinite enclitic may mark the noun or the noun phrase. However it seems to be canonical for it to fall on the noun phrase, as seen in §15.2.
- §15.4 So a predicate noun phrase is indefinite and agrees in number (also §.2), except an unmodified noun (i.e., a kernel noun phrase) is always definite singular. The second example might suggest that going to a negative predicate has influence— but it doesn't: اینها کتاب نیستند.
- Vocabulary The spelling نِسِبَةً is apparently obsolete in favor of نِسِبَتاً.

¹Since the personal pronoun isn't introduced until Chapter 4, assume an inanimate "they".

Exercise 3a.

a clever student	۱. دانشجوی زرنگی
some happy boys	۲. پسرهای خوشحالی
a well-known country	۳. کشور مشهوری
some ruined houses	۴. خانه‌های خرابی
a big man	۵. مرد بزرگی
some very clever children	۶. بچه‌های بسیار زرنگی
a very lazy man	۷. مرد خیلی تنبلی
some fairly useful books	۸. کتابهای نسبتاً مفیدی
some very good students	۹. دانشجوهای خیلی خوبی
a completely new university	۱۰. دانشگاه کاملاً نوی

Exercise 3b.

Yes, those are children.	۱. بله، آنها بچه اند.
No, those are-not children.	نخیر، آنها بچه نیستند.
Yes, this university is old.	۲. بله، این دانشگاه قدیمی است.
No, this university is-not old.	نخیر، این دانشگاه قدیمی نیستند.
Yes, they were good teachers. ¹	۳. بله، معلمهای خوبی بودند.
No, they were-not good teachers.	نخیر، معلمهای خوبی نبودند.
Yes, Tehran is a good city.	۴. بله، تهران شهر خوبی است.
No, Tehran is-not a good city.	نخیر، تهران شهر خوبی نیست.
Yes, they are lazy men.	۵. بله، اینها مردهای تنبلی اند.
No, they are-not lazy men.	نخیر، اینها مردهای تنبلی نیستند.
Yes, those children are Iranian. ²	۶. بله، آن بچه‌ها ایرانی اند.
No, those children are-not Iranian.	نخیر، آن بچه‌ها ایرانی نیستند.
Yes, that famous university is in Iran. ³	۷. بله، آن دانشگاه در ایران است.
No, that famous university is-not in Iran.	نخیر، آن دانشگاه در ایران نیست.
Yes, those books are about Iran.	۸. بله، این کتابها درباره ایران اند.
No, those books are-not about Iran.	نخیر، این کتابها درباره ایران نیستند.
Yes, that was an old and useful pen. ⁴	۹. بله، آن قلم کهنه و مفید بود.
No, that was-not an old and useful pen.	نخیر، آن قلم کهنه و مفید نبود.
Yes, those small lazy boys are clever. ⁵	۱۰. بله، آن پسرهای کوچک تنبل زرنگند.
No, those small lazy boys are-not clever.	نخیر، آن پسرهای کوچک تنبل زرنگند.

¹In the question, “معلمهای خوبی” must be parsed as the predicate of a third-person plural بودند and by §15.4 is an indefinite plural— thus not, “Were the teachers good?” but “Were they good teachers?”

²Here, “بچه‌ها ایرانی” is not a noun phrase predicate, but “آن بچه‌ها” is a noun phrase.

³The question appears ambiguous: “Is that famous university in Iran?” (assumed), or “Is that university famous in Iran?”

⁴Again, ambiguity— is the demonstrative a pronoun or adjective: “Was that a useful old pen?” (assumed), or “Was that old pen useful?”

⁵Now there is no ambiguity— the demonstrative must be adjectival because a plural demonstrative pronouns would be marked (آنها)

Exercise 3c.

1. Tehran is a big city and is-not an old city.
2. Those were old ruined houses.
3. Those are-not boys, [those] are men.
4. This boy is-not lazy.
5. That clever student is-not in university.
6. Why in this city [there] is-not a good book?
7. In those universities the students are-not lazy.
8. That book is-not here, where is it?
9. These old books are about Iran?
10. That man is very famous in Iran.

Exercise 3d.

۱. آن قلم قدیمی خراب است.
۲. آن دانشجو نیست.
۳. آنها دانشجوهای خوبی اند.
۴. آن در تهران نیست، ولی خشحال اند.
۵. آن خانه‌های بزرگ قدیمی کاملاً خوبند.
۶. این کشاور نسبتاً قدیمی.
۷. آنها پسرهای زرنگی اند.
۸. آن مرد کجاست؟
۹. آنها در آن شهر قدیمی نبودند.
۱۰. بچه‌ها آنجا نبودند.

Lesson 4

§16

Personal pronouns:

p	s	
مَا	مَنْ	1
شُمَا	تُو	2
اِيْشَان	اُو	3
اَنْهَآ	اَن	1

The past copula was not yet introduced at this point— §24 provides a suggestion on how to handle it.

¹These are given in the text as personal pronouns “he, she, it” and “they”, respectively— but I suspect they are actually the demonstrative pronouns of §9.2.

Exercise 4a.

I am always happy.	۱. خوشحالم، خوشحال بودم
They are lazy.	۲. تنبلند، تنبل بودند.
You _{pl} are-not a child.	۳. نیستید، نبودید.
You are a child.	۴. بچه‌ای، بچه بودی
We are-not doctors.	۵. نیستیم، نبودیم
Are you _{pl} a teacher?	۶. معلمید، معلم بودید
Who is this gentleman?	۷. کیست، کی بود
What is that?	۸. چیست، چه بود
Where are we?	۹. کجاییم، کجا بودیم
That box is big.	۱۰. است، بود
These ladies are kind.	۱۱. مهربانند، مهربان بودند
You are a good child.	۱۲. خوبی، خوبی بودی
Are you _{pl} a doctor?	۱۳. پزشکید، پزشک بودید
I am Iranian.	۱۴. ایرانیم، ایرانی بودم
Sir, where are you _{pl} ?	۱۵. کجائید، کجا بودید

Exercise 4b.

We are good university students.	۱. ما دانشجویهای خوبییم.
You _{pl} are a famous doctor.	۲. شما پزشک مشهورید.
You _{pl} are a student.	۳. شما دانشجویید.
He is a happy man.	۴. او مرد خوشحالی است.
They were clever children.	۵. آنها بچه‌های زرنگی بودند.
These books [were] fairly useful.	۶. این کتابها نسبتاً مفید بود.
These men are big doctors in Iran.	۷. آن مردها پزشکهای بزرگی اند در ایران.
I am a student in Tehran University.	۸. من دانشجویم در دانشگاه تهران.
That is a boy clever but lazy.	۹. آن بچه زرنگ است ولی تنبل.
These youths were students.	۱۰. این جوانها دانشجو بودند.

Exercise 4c.

۱. آن مرد مهربان کیست؟
۲. در آن جعبه سیاه بزرگ چیست؟
۳. چرا خوشحال نیستی؟
۴. پزشک نستم. در آن شهر معلم.
۵. آن خانم کیست؟
۶. ایشان خانم علیزده نیست؟
۷. در آن دانشگاه دانشجوام.

Lesson 5

Exercise 5a.

- | | |
|---|--|
| Yes, this child is my son. | ۱. بَلِه، اَيْنَ بَچِه پَسَرِ مَن اَسْت. |
| No, this child is-not my son. | نَخِير، اَيْنَ بَچِه پَسَرِ مَن نِيَسْت. |
| Yes, I am his daughter. | ۲. بَلِه، مَن دُخْتَرِ اُو هَسْتَم. |
| No, I am-not his daughter. | نَخِير، مَن دُخْتَرِ اُو نِيَسْتَم. |
| Yes, she is the mother of 'Ali. | ۳. بَلِه، اُو مَادِرِ عَلِي اَسْت. |
| No, she is-not the mother of 'Ali. | نَخِير، اُو مَادِرِ عَلِي نِيَسْت. |
| Yes, you are the father of that child. | ۴. بَلِه، تُو پَدِرِ اَن بَچِه اِي. |
| No, you are-not the father of that child. | نَخِير، تُو پَدِرِ اَن بَچِه نِيَسْتِي. |
| Yes, the books of me these are. | ۵. بَلِه، كِتَابَهَايِ مَن اَيْنَهَا هَسْتِيَد. |
| No, the books-of me these are-not. | نَخِير، كِتَابَهَايِ مَن اَيْنَهَا نِيَسْتِيَد. |
| Yes, these are the books-of me. | ۶. بَلِه، اَيْنَهَا كِتَابَهَايِ مَن هَسْتَنَد. |
| No, these are-not the books-of me. | نَخِير، اَيْنَهَا كِتَابَهَايِ مَن نِيَسْتَنَد. |
| Yes, Tehran Road is [from] here. | ۷. بَلِه، رَاهِ تِهْرَانِ اَز اَيْنَجَاَسْت. |
| No, Tehran Road is-not [from] here. | نَخِير، رَاهِ تِهْرَانِ اَز اَيْنَجَا نِيَسْت. |
| Yes, Tehran is [the] big city of Iran. | ۸. بَلِه، تِهْرَانِ شَهْرِ بُوْرُگِ اِيْرَانِ اَسْت. |
| No, Tehran is-not [the] big city of Iran. | نَخِير، تِهْرَانِ شَهْرِ بُوْرُگِ اِيْرَانِ نِيَسْت. |
| Yes, he is the father of Ms Alizadeh. | ۹. بَلِه، اُو پَدِرِ خَانْمِ عَلِيَزَدِه اَسْت. |
| No, he is-not the father of Ms Alizadeh. | نَخِير، اُو پَدِرِ خَانْمِ عَلِيَزَدِه نِيَسْت. |
| Yes, Mr Alizadeh was with me. | ۱۰. بَلِه، آقَايِ عَلِيَزَدِه بَاْمَنِ بُوْد. |
| No, Mr Alizadeh was-not with me. | نَخِير، آقَايِ عَلِيَزَدِه بَاْمَنِ نَبُوْد. |

Exercise 5b.

1. The new books of us [our new books] where are?
The new books of us [our new books] are with the mother of you [your mother].
کتابهای جدید ما با مادر تو هستند.
2. The house of you_{pl} [your_{pl} house] to here near is?
Yes, the house of me [my house] to here very near is.
بله، خانه من به اینجا خیلی نزدیک است.
3. The-country of you_{pl} what-is? [What is your_{pl} country?][Where are you_{pl} from?]
The country of me is Holland.
کشور من هلند است.
4. Those girls with you_{pl} were?
No, those girls were with her.
نخیر، آن دخترها با او بودند.
5. The book of the small [young] son of him in the house is?
No, the-book of the small [young] son of him with the father of him is.
نخیر، کتاب پسر کوچک او با پدر او است.
6. Tehran from here far is?
Yes, Tehran from here very far is.
بله، تهران از اینجا خیلی دور است.
7. The house of me near-of [-to] the house-of you_{pl} is?
Yes, the houses of us are near.
خانه‌های ما نزدیک اند.
8. The name of you_{pl} what-is?
The name of me is Ben.
اسم من بن است.
9. Today where you_{pl} were?
Today we-were with the mother of Maryam.
امروز با مادر مریم بودیم.
10. This for whom-is?
This for-you is.
این برای تو است.

Exercise 5c.

- | | |
|--|----------------------------------|
| One-of the new books-of 'Ali. | ۱. یکی از کتابهای جدید علی. |
| One-of the houses-of Mr 'Alizadeh. | ۲. یکی از خانه‌های آقای علیزاده. |
| One-of the roads-of Iran. | ۳. یکی از شهرهای ایران. |
| One-of the children-of that woman. | ۴. یکی از بچه‌های آن زن. |
| One-of the sons-of the mother-of me. | ۵. یکی از پسرهای مادر من. |
| One-of the long roads-of that country. | ۶. یکی از راه‌های دور آن کشور. |
| One-of the students-of the university. | ۷. یکی از دانشجوهای دانشگاه. |
| One-of the houses-of this city. | ۸. یکی از خانه‌های این شهر. |

Exercise 5d.

1. The new house of the mother and the father of you_{pl} where-is?
2. Today that kind Iranian man was in that city.
3. The city of Tehran from America very far is.
4. Mrs 'Alizadeh, you_{pl} the mother of that small girl are?
5. The house of them where in Tehran was?
6. One of these new books for 'Ali is.

Exercise 5e.

۱. اسم آن پسر کوچک چیست؟
۲. این برای زن شماست؟
۳. نَخیر، این برای او نیست، برای دختر من است.
۴. آن کتاب نو شما چیست؟
۵. ما ایرانی نیستیم، آمریکایی هستیم.
۶. خانه شما از شهر دور نیست.

Review I**a.**

1. This gentleman is a teacher.
2. That lady is a very kind teacher.
3. The small [young] daughter-of you_{pl} was always happy.
4. Sir, in that big box what-is?
5. The students of the university where-are?
6. This old pen is completely broken.
7. They are women fairly clever.
8. The father-of him was a physician in one of the cities-of Iran.
9. The teacher of that smart Iranian young-man you_{pl}-are?
10. These chairs are-not good.

b.

۱. اسم او چه بود؟
۲. خانه ما نسبتاً نزدیک تهران است.
۳. ایران کشور بزرگ و خیلی قدیمی ای است.
۴. کتابهای و قلمهای من کوچک اند.
۵. پنجره های این خانه خیلی کوچکند.
۶. دانشجو نیستی؟
۷. آن کتاب درباره چه بود؟
۸. قلم نو ای شما سبز نیست؟
۹. نخیر، سبز نیست، سیاه است.
۱۰. خانه های بسیار کوچک در این شهر اند.

Lesson 6.

§24

Past absolute tense:

take	give	remain		
گرفتن	دادن	ماندن	ن	inf
گرفتم	دادم	ماندم	م	s1
گرفتی	دادی	ماندی	ی	s2
گرفت	داد	ماند	-	s3
گرفتیم	دادیم	ماندیم	یم	p1
گرفتید	دادید	ماندید	ید	p2
گرفتند	دادند	ماندند	ند	p3

Exercise 6a.

we-saw	دیدیم	۰۱
they-brought	آوردند	۰۲
What did-they-take?	چه گرفتند؟	۰۳
he-didn't-hear	نشنید	۰۴
I-brought	آوردم	۰۵
Did-you-want this?	اینرا خواستی؟	۰۶
Did-you _{pl} -see me?	مرا دیدید؟	۰۷
we-took	گرفتیم	۰۸
Did-we-want that?	آنرا اینها خواستند؟	۰۹
I-was there.	آنجا بودم.	۰۱۰
We-didn't-see Iran.	ایرانرا ندیدیم.	۰۱۱
Who took this chair?	این صندلیرا کی آورد؟	۰۱۲
I-took your _{pl} pen.	قلم شما را گرفتم.	۰۱۳
You-gave those to him.	تو آنها را به او دادی.	۰۱۴
Did-you _{pl} -hear?	شنیدید؟	۰۱۵
Friends-of them they-brought these for me.	دوستانهای ایشان اینها را برای ما آوردند.	۰۱۶
He-was-not in that city.	در آن شهر نبود.	۰۱۷
The students took the books.	دانشجویها کتابها را گرفتند.	۰۱۸

Exercise 6b.

Why-yes, this place is good.	چرا، این جا خوب است.	۰۱
Why-yes, I-wanted these.	چرا، اینها را خواستم.	۰۲
Why-yes, that city was bad.	چرا، آن شهر بد بود.	۰۳
Why-yes, I-bought these.	چرا، آنها را آوردم.	۰۴
Why-yes, we-saw you.	چرا، ترا دیدیم.	۰۵
Why-yes, 'Ali and Akbar were here yesterday.	چرا، دیروز علی و اکبر اینجا بودند.	۰۶
Why-yes, he-gave those things to 'Ali.	چرا، آن چیزها را به علی داد.	۰۷
Why-yes, they-are in the house of my friend.	چرا، در خانه دوست من هستند.	۰۸
Why-yes, that city from here far is.	چرا، آن شهر از اینجا دور هست.	۰۹
Why-yes, we-heard his name.	چرا، اسم او را شنیدیم.	۰۱۰

Exercise 6c.

1. They-did-not-see the friends-of us.
2. He-wanted that other pen.
3. Did-you-give the-book-of me to him?
4. I-heard those.
5. Those things why you_{pl}-did-not-take?
6. The-books we-brought. [We brought the books.]
7. The-mother and the-father-of you_{pl} in the-house-of Mr Ja'afan I-saw.
8. These we-did-not-want.
9. That did-you_{pl}-hear?
10. Those who brought?

Exercise 6d.

۱. آنرا نشنیدید؟
۲. این کتابها را دوست من به کتابخانه آورد.
۳. این چیزها را کی خواست؟
۴. قلمها را به دوست ما دادند.
۵. مادر مریما دیروز ندیدم.
۶. منهم آنها را روی میز دیدیم.
۷. هیچ چیز نیاوردم.
۸. آنها را به دوست من دادید.
۹. دیروز شما را در کتابخانه دیدم.
۱۰. این کتاب را نخواستی؟

Lesson 7.

Vocabulary

It helps in understanding to be cognizant of the component meaning of the compound verbs. Interestingly, this component meaning is not obvious to or even known by native speakers.

	Compound		Prefix		Base	
to work	to work-do	کار کردن	work	کار	to do	کردن
to live	to life-do	زندگی کردن	life	زندگی		
to find	?	پیدا کردن	?	پیدا		
to progress	to ?-go	پیش رفتن	?	پیش	to go	رفتن
to attend school	to school-go	مدرسه رفتن	school	مدرسه		
to pick up	?	برداشتن	?	بر	to have	داشتن
to study	to lesson-read	درس خواندن	lesson	درس	to read	خواندن
to return	?	بگشتن	?	بر	to search	گشتن

take	give	remain		
گِرِفْتَن	دَادَن	مَانَدَن	نَ	inf
گِرِفْتِه	دَادِه	مَانَدِه	هَ	pp
گِرِفْتِه آم	دَادِه آم	مَانَدِه آم	هَ آم	s1
گِرِفْتِه ای	دَادِه ای	مَانَدِه ای	هَ ای	s2
گِرِفْتِه آست	دَادِه آست	مَانَدِه آست	هَ آست	s3
گِرِفْتِه ایم	دَادِه ایم	مَانَدِه ایم	هَ ایم	p1
گِرِفْتِه اید	دَادِه اید	مَانَدِه اید	هَ اید	p2
گِرِفْتِه آند	دَادِه آند	مَانَدِه آند	هَ آند	p3

Exercise 7a.

My friend letter-wrote [wrote-a-letter].	۱. نامه نوشت
Why our work we-didn't-advance?	۲. پیش نرفت
My mother and father live in this house.	۳. زندگی کردند
I from the city to the house returned.	۴. برگشتم
Those books we read _{part} .	۵. خواندیم
Ali and Maryam went to school.	۶. رفتند
Those things I-picked-up.	۷. برداشتم
You _{pl} from school came?	۸. آمدید
My friends much studied.	۹. درس خواندند
He/she has a good book.	۱۰. داشت

Exercise 7b.

I-also have-written a-letter.	۱. نوشته ام
My pen who has-picked-it-up?	۲. برداشته است
You _{pl} -also have-attended-school?	۳. مدرسه رفته اید
He/she-also a-book has-written?	۴. نوشته است
In that house who has-lived?	۵. زندگی کرده است
Your _{pl} work much has-progressed?	۶. پیش رفته
You _{pl} why these have-brought?	۷. آورده اید
We Farsi have-studied.	۸. درس خوانده ایم
I much have-books-read.	۹. کتاب خوانده ام
They your _{pl} -voice not-have-heard.	۱۰. شنیده اند

Exercise 7c.

۱. کی امروز آمده؟
۲. من فریبی درس میخواندم.
۳. روزنیمه‌ها روی میز بده اند.
۴. من کتابهای زیاد میخواندم.
۵. آنها از مدرسه بر نگشته اید.
۶. امروز کز نکرده اید.
۷. دیروز نامه‌ها را مینوشتید.
۸. اورا به شما نداده اید؟
۹. کتابخانه خیلی کتابها را داشت.
۱۰. مدرسه نرفته، کوچك هست.

Lesson 8.**Exercise 8a.**

Don't quite understand the point of this exercise— is it supposed to be difficult to know where to insert چه؟

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| That city how quiet it-was! | ۱. آن شهر چه آرام بود! |
| How good a girl she-is! | ۲. چه دختر خوبیست! |
| That lesson how difficult it-was! | ۳. آن درس چه سخت بود! |
| Winter how cold it-was! | ۴. چه زمستان سردی بود! |
| This summer how warm it-is! | ۵. این تابستان چه گرم است! |
| The-work how difficult it-was! | ۶. کار چه سخت بود! |
| The-school how old it-is! | ۷. مدرسه چه قدیمی است! |
| Today how cold a day it is! | ۸. امروز چه روز سردیست! |
| Yesterday how warm it-was! | ۹. دیروز چه گرم بود! |
| These books so easy are! | ۱۰. اینها چه کتابهای آسانی اند! |

§31.3b

So:

Exercise 8b.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| Which cities did-you _{pl} -see in Iran? | ۱. کُدام شَهْرهَارا در ایران دیدید؟ |
| What work in America did-you _{pl} -do? ¹ | ۲. چه کار در آمریکا کردید؟ |
| What work they yesterday did? ¹ | ۳. چه کار آنها دیروز کردند؟ |
| What did-you _{pl} -read in 'Ali's room? | ۴. چه در خانه علی خواندید؟ |
| What have-you _{pl} -read today? | ۵. چه امروز خوانده‌ید؟ |
| What did-they-pick-up from there? | ۶. چه از آنها بر داشتند؟ |
| Which lady's things was he wanting? | ۷. کدام خانم چیزهایی میخو است؟ |
| What has Maryam given to me? | ۸. چه مریم به من داده است؟ |

Exercise 8c.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Which cities-of Iran have-you _{pl} -seen?
Tehran I-have-seen. | تهرانرا دیده ام. |
| 2. Yesterday which book did-they-read?
Yesterday this book they-read. | دیروز این کتابرا خواندند؟ |
| 3. From on the-table-of 'Ali which book did-you _{pl} -pick-up?
From on the-table-of him this book did-I-pick-up. | از روی میز او این کتابرا بر داشتیم. |
| 4. That man which thing he-has-taken?
This thing he-hast-taken. | این چیزرا گرفته است. |
| 5. Maryam in which university she-has-studied?
In the-university-of Tehran she-has-studied. | در دانشگاه تهران درس خوانده است. |
| 6. We students-of which university-are?
Students-of the-university-of Tehran you _{pl} -are. | دانشجویهای دانشگاه تهرانید. |
| 7. You _{pl} the-father-of which girl are?
The-father-of Maryam I-am. | پدر مریم ام. |
| 8. To which library they-went?
To the-library-of the-university-of Tehran they-went. | به کتابخانه دانشگاه تهران رفت اند. |

¹Note that the prefix separates from the verb compound to become a direct object of the sentence.

Exercise 8d.

This house quieter than those other houses is.
 Today warmer than yesterday is.
 This lesson easier than that lesson is.
 Winter colder than summer is.
 This work harder than that work is.
 I than you more studied.
 The-newspapers-of Tehran better than those
 others are.
 We earlier than you_{pl} arrived.
 They earlier than I returned.
 He more than I letters wrote.

۱. این خانه آرامتر از آن خانه‌های دیگر است.
 ۲. امروز گرمتر از دیروز است.
 ۳. این درس آسانتر از آن درس است.
 ۴. زمستان سردتر از تابستان است.
 ۵. این کار سختتر از آن کار است.
 ۶. من از شما بیشتر درس خواندم.
 ۷. روزنامه‌های تهران بهتر از آن دیگرها آند.
 ۸. ما زودتر از شما آمدیم.
 ۹. آنها زودتر از من برگشتند.
 ۱۰. او بیشتر از من نامه‌ها را نوشت.

Exercise 8e.

The best books these are.
 Books {better than all}_{AdjP} these are.
 The tallest man that is.
 The-man {bigger than all}_{AdjP} that is.
 The-most-difficult work this is.
 The-work {more-difficult-than-all}_{AdjP} this is.
 Yesterday warmest was.
 Yesterday warmer than all was.
 Today the-warmest day is.
 Today the-day {warmer than all}_{AdjP} is.
 These the-smartest students are.
 These students {smarter than all}_{AdjP} are.
 'Ali the-most-famous man is.
 'Ali the-man {more famous than all}_{AdjP} is.
 This the-easiest lesson is.
 This the-lesson {more-easy than all}_{AdjP} is.
 This the-shortest boy is.
 This the-boy {shorter than all}_{AdjP} is.
 That gentleman the-best doctor is.
 That gentleman the-doctor {better than all}_{AdjP} is.

۱. بهترین کتابها این آند.
 ۲. کتابهای بهتر از همه این آند.
 ۳. بلندترین مرد آن است.
 ۴. مرد بلندتر از همه آن است.
 ۵. سختترین کار این است.
 ۶. کار سختتر از همه این است.
 ۷. دیروز گرمترین بود.
 ۸. گرمتر از همه دیروز بود.
 ۹. امروز سردترین روز است.
 ۱۰. سردتر از همه امروز است.
 ۱۱. این زرنگترین دانشجوها آند.
 ۱۲. دانشجوهای از همه زرنگتر این آند.
 ۱۳. علی مشهورترین مرد است.
 ۱۴. مرد مشهورتر از همه علی است.
 ۱۵. این آسانترین درس است.
 ۱۶. درس آسانتر از همه این است.
 ۱۷. این کوتاهترین پسر است.
 ۱۸. پسر کوتاهتر از همه این است.
 ۱۹. آن آقا بهترین پزشک است.
 ۲۰. پزشک از همه بهتر آن آقا است.

Lesson 9.

Exercise 9a.

- | | |
|---|---|
| Yes, that big garden the-property-of me [mine] is. | ۱. بَلِه، آن بَاغِ بُزُرگِ مَالِ مَنِ اَسْت. |
| That black box is [mine]. | ۲. اَن جَعْبِيَّ سَبَّاهِ مَالِ مَنِ اَسْت. |
| No we-are-not the-property of [from, of] this village. | ۳. نَخَيْر، مَا مَالِ اَيْنِ دِه نِيستِيم. |
| These villages are the-property-of [belong to] that city. | ۴. اَيْنِ دِهَاتِ مَالِ اَن شَهَرِ اَنْد. |
| Yes, that pen is Maryam[s]. | ۵. بَلِه، اَن قَلَمِ مَالِ مَرِيَمِ اَسْت. |
| No, I don't know this the-property-of where is. | ۶. نَخَيْر، نَمِيْدَانِستَمِ اَيْنِ مَالِ كُجَاسْت. |
| Of those this one [?] was more. | ۷. اَز اَنهَا اَيْنِ يَكِ بِيشتَرِ بُوْد. |
| This [mine] is. | ۸. اَيْنِ مَالِ مَنِ اَسْت. |

Exercise 9b.

1. Those Iranians where did-they-use-to-live?
2. These students more have-studied than those.
3. In the elections of this year who [the victor?] is?
4. Them each day I-have-used-to-see but today they-have-not come.
5. The-father-of 'Ali and maryam into the big city gone, and not-returned has.
6. Why them they-elected?
7. I-didn't-know that [whether?] this the-property-of 'Ali is or the-property-of the-father-of you_{pl}.
8. Last-night in a-big garden some delicious fruit we-were-eating.
9. Why louder you_{pl}-not-spoke? The-voice-of-you_{pl} I-heard-not.
10. The-children-of that village all-of the-fruits-of the-garden-of-you_{pl} they-have-eaten.

Exercise 9c.

۱. دَر رَه اِي كُوچَكِ بُزُرگِ شِيْدِيْد؟
۲. مَدْرَسِه مِيْرَفْتِيْمِ دَر رُوْزهايِ زِمَسْتَانِ سَرْد.
۳. كُجَا دِيْدِيْدِ عَلِي وَ پِدَرِ اورَا دِيْرُوْز؟
۴. كُدامِ دَرَسِ آسانْتَرِيْمِ بُوْد بَرَايِ هَمِيَه سُمَا؟
۵. چِه دُوْسْتَهَا خُوْبَرَا اَنجَا دَاسْتِيْم.
۶. بِيْشْكُرَا دِيْدِه اِيْد؟
۷. دَاشْتِه اَم زِنْدِگَانِي خِيْلِي سَنَخْت.
۸. پِيْدَا كَرْدِيْمِ بَهْتَرِيْمِ كِتَابَرَا دَر كِتَابْخَانِه دَانِشْگَاه.